



# Ambasciata d'Italia a Teheran

سفارت ایتالیا در تهران



## Domanda di visto per gli Stati Schengen Modulo gratuito

فرم رایگان درخواست روادید شنغن

FOTOGRAFIA

عکس

1. Cognome (x) نام خانوادگی			Spazio riservato all'amministrazione لطفاً در این ستون چیزی ننویسید  Data della domanda:  Numero della domanda di visto:  Domanda presentata presso: <input type="checkbox"/> Ambasciata/Consolato <input type="checkbox"/> Centro comune <input type="checkbox"/> Fornitore di servizi <input type="checkbox"/> Intermediario commerciale <input type="checkbox"/> Frontiera <input type="checkbox"/> Nome:  <input type="checkbox"/> Altro  Responsabile della pratica:  Documenti giustificativi: <input type="checkbox"/> Documento di viaggio <input type="checkbox"/> Mezzi di sussistenza <input type="checkbox"/> Invito <input type="checkbox"/> Mezzi di trasporto <input type="checkbox"/> Assicurazione sanitaria di viaggio <input type="checkbox"/> Altro  Decisione relativa al visto: <input type="checkbox"/> Rifiutato <input type="checkbox"/> Rilasciato  <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL  <input type="checkbox"/> Valido: dal ..... al .....  Numero di ingressi: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multipli  Numero di giorni:		
2. Cognome alla nascita (cognome/i precedente/i) (x) نام خانوادگی در بدو تولد (نام یا نامهای خانوادگی پیشین)					
3. Nome/i (x) نام (ها)					
4. Data di nascita (giorno-mese-anno) تاریخ تولد (سال/ماه/روز)	5. Luogo di nascita محل تولد	7. Cittadinanza attuale تابعیت فعلی			
	6. Stato di nascita کشور محل تولد	Cittadinanza alla nascita, se diversa تابعیت در بدو تولد (چنانچه با تابعیت فعلی شما متفاوت است)			
8. Sesso جنسیت  <input type="checkbox"/> Maschile مرد <input type="checkbox"/> Femminile زن	9. Stato civile وضعیت تأهل  <input type="checkbox"/> Non coniugato/a مجرد <input type="checkbox"/> Separato/a متارکه کرده <input type="checkbox"/> Vedovo/a بیوه <input type="checkbox"/> Altro (precisare) سایر (با ذکر مورد)		<input type="checkbox"/> Coniugato/a متأهل <input type="checkbox"/> Divorziato/a مطلقه		
10. Per i minori: cognome, nome, indirizzo (se diverso da quello del richiedente) e cittadinanza del titolare della potestà genitoriale/tutore legale جهت افراد صغیر: نام خانوادگی، نام، نشانی (چنانچه با نشانی فرد متقاضی متفاوت باشد) و تابعیت فرد دارنده حضانت - قیم قانونی					
11. Numero d'identità nazionale, ove applicabile شماره شناسنامه (در صورت دارا بودن)					
12. Tipo di documento نوع گذرنامه <input type="checkbox"/> Passaporto ordinario گذرنامه عادی <input type="checkbox"/> Passaporto di servizio گذرنامه خدمت <input type="checkbox"/> Passaporto speciale گذرنامه ویژه <input type="checkbox"/> Documento di viaggio di altro tipo (precisare) سند مسافرتی دیگر (با ذکر دقیق مورد) <input type="checkbox"/> Passaporto diplomatico گذرنامه سیاسی <input type="checkbox"/> Passaporto ufficiale گذرنامه رسمی					
13. Numero del documento di viaggio شماره گذرنامه	14. Data di rilascio تاریخ صدور	15. Valido fino al تاریخ انقضا	16. Rilasciato da صادره از		
17. Indirizzo del domicilio e indirizzo di posta elettronica del richiedente نشانی محل سکونت و نشانی پست الکترونیکی متقاضی		Numero/i di telefono شماره (های) تماس			
18. Residenza in un paese diverso dal paese di cittadinanza attuale آیا در کشوری غیر از کشور متبوع خود اقامت دارید؟ <input type="checkbox"/> No خیر <input type="checkbox"/> Sì. Titolo di soggiorno o equivalente شماره n. بلی، نوع پروانه اقامت یا سند مشابه آن Valido fino تاریخ انقضا					
19. Occupazione attuale شغل کنونی					
20. Datore di lavoro, indirizzo e numero di telefono. Per gli studenti nome e indirizzo dell'istituto d'istruzione مشخصات کارفرما، نشانی و شماره تماس محل کار. جهت محصلین و دانشجویان، نام و نشانی مؤسسه محل تحصیل					
21. Scopo/i principale/i del viaggio هدف (اهداف) اصلی سفر <input type="checkbox"/> Turismo گردشگری <input type="checkbox"/> Cultura فرهنگی <input type="checkbox"/> Motivi sanitari دلایل پزشکی <input type="checkbox"/> Transito aeroportuale ترانزیت فرودگاهی <input type="checkbox"/> Affari کاری <input type="checkbox"/> Sport ورزشی <input type="checkbox"/> Studio تحصیلی <input type="checkbox"/> Di altro tipo (precisare) سایر (با ذکر مورد) <input type="checkbox"/> Visita a familiari o amici دیدار با بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Visita ufficiale بازدید رسمی <input type="checkbox"/> Transito ترانزیت					

(x) Alle caselle da 1 a 3 le informazioni vanno inserite come indicate nel documento di viaggio.

(x) اطلاعات درخواستی در ردیف 1 تا 3 باید عیناً مطابق با مشخصات سند مسافرتی درج شوند

<b>22. Stato/i membro/i di destinazione</b> کشور(های) مقصد عضو شنغن	<b>23. Stato membro di primo ingresso</b> اولین کشور مقصد عضو شنغن	
<b>24. Numero di ingressi richiesti</b> دفعات ورود مورد درخواست <input type="checkbox"/> <b>Uno</b> یکبار <input type="checkbox"/> <b>Due</b> دو بار <input type="checkbox"/> <b>Multipli</b> چندبار	<b>25. Durata del soggiorno o del transito previsto. Indicare il numero dei giorni</b> مدت زمان در نظر گرفته شده برای اقامت یا ترانزیت با ذکر تعداد روزها	
<b>26. Visti Schengen rilasciati negli ultimi tre anni</b> آیا در سه سال اخیر رواید شنغن اخذ نموده‌اید؟ <input type="checkbox"/> <b>No</b> خیر <input type="checkbox"/> <b>Sì</b> بله <b>Data/e di validità</b> اعتبار (های) تاریخ <b>dal</b> از <b>al</b> لغایت		
<b>27. Impronte digitali rilevate in precedenza ai fini della presentazione di una domanda di visto Schengen</b> آیا تاکنون جهت درخواست رواید شنغن انگشت‌نگاری شده‌اید؟ <input type="checkbox"/> <b>No</b> خیر <input type="checkbox"/> <b>Sì</b> بله <b>Data, se nota</b> در صورتی که تاریخ انگشت‌نگاری را می‌دانید، ذکر نمایید		
<b>28. Autorizzazione di ingresso nel paese di destinazione finale</b> مجوز ورود به کشوری که مقصد نهایی شماست <b>Rilasciata da</b> صادره از <b>Valida dal</b> تاریخ شروع <b>al</b> تاریخ انقضا		
<b>29. Data di arrivo prevista nell'area Schengen</b> تاریخ در نظر گرفته شده برای ورود به حوزه شنغن	<b>30. Data di partenza prevista dall'area Schengen</b> تاریخ در نظر گرفته شده برای خروج از حوزه شنغن	
<b>(*)31. Cognome e nome della o delle persone che invitano nello o negli Stati membri. Altrimenti, nome dell'albergo o alloggio provvisorio nello o negli Stati membri.</b> نام خانوادگی و نام فرد یا افراد دعوت کننده در کشور یا کشورهای عضو شنغن. در غیراینصورت، نام هتل یا اقامتگاه موقت در کشور یا کشورهای عضو شنغن.		
<b>Indirizzo e indirizzo di posta elettronica della o delle persone che invitano/albergo/alloggio provvisorio</b> نشانی و پست الکترونیکی فرد یا افراد دعوت کننده/ هتل/ اقامتگاه موقت	<b>Telefono e fax</b> شماره تماس و شماره فاکس	
<b>(*)32. Nome e indirizzo dell'impresa/organizzazione che invita</b> نام و نشانی شرکت یا سازمان دعوت کننده	<b>Telefono e fax dell'impresa/organizzazione</b> شماره تماس و شماره فاکس شرکت یا سازمان	
<b>Cognome, nome, indirizzo, telefono, fax e indirizzo di posta elettronica della persona di contatto presso l'impresa/organizzazione</b> نام خانوادگی، نام، نشانی، شماره تماس، شماره فاکس و پست الکترونیکی شخصی از شرکت یا سازمان مربوطه که بتوان با وی تماس گرفت		
<b>(*)33. Le spese di viaggio e di soggiorno del richiedente sono a carico:</b> هزینه‌های سفر و اقامت متقاضی بر عهده:		
<input type="checkbox"/> <b>del richiedente</b> خود فرد متقاضی <b>Mezzi di sussistenza</b> ابزار تأمین معاش <input type="checkbox"/> <b>Contanti</b> وجه نقد <input type="checkbox"/> <b>Traveller's cheque</b> چک مسافرتی <input type="checkbox"/> <b>Carte di credito</b> کارت اعتباری <input type="checkbox"/> <b>Alloggio prepagato</b> هزینه‌های اقامت از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> <b>Trasporto prepagato</b> هزینه‌های حمل و نقل از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> <b>Altro (precisare)</b> سایر (با ذکر مورد)	<input type="checkbox"/> <b>del promotore (ospite, impresa, organizzazione), precisare</b> دعوت کننده (فرد میزبان، شرکت، سازمان) - با ذکر دقیق مورد موضوع بند 31 و 32 و 33 <input type="checkbox"/> <b>altro (precisare)</b> سایر (با ذکر دقیق مورد) <b>Mezzi di sussistenza</b> ابزار تأمین معاش <input type="checkbox"/> <b>Contanti</b> وجه نقد <input type="checkbox"/> <b>Alloggio fornito</b> محل سکونت تأمین شده <input type="checkbox"/> <b>Tutte le spese coperte durante il soggiorno</b> پوشش تمامی هزینه‌ها در مدت زمان اقامت <input type="checkbox"/> <b>Trasporto prepagato</b> هزینه‌های حمل و نقل از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> <b>Altro (precisare)</b> سایر (با ذکر دقیق مورد)	

(\*) *I familiari dei cittadini UE, SEE o CH (coniugi, figli o ascendenti a carico) non devono compilare le caselle indicate con l'asterisco (\*) nell'esercizio del loro diritto di libera circolazione. Essi presentano la documentazione comprovante il vincolo familiare e compilano le caselle n. 34 e 35.*

(\*) اعضای خانواده شهروندان اتحادیه اروپا یا یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس (همسران، فرزندان یا والدین تحت تکفل) به دلیل برخورداری از حق تردد آزاد، نیازی به تکمیل بندهای ستاره‌دار ندارند. تنها کفایت که این افراد ضمن ارائه مدرکی دال بر پیوند خانوادگی، بندهای 34 و 35 را تکمیل نمایند.

<b>34. Dati anagrafici del familiare che è cittadino UE, SEE o CH:</b>		
مشخصات شناسنامه‌ای فرد عضو خانواده که شهروند اتحادیه اروپا یا یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس می‌باشد:		
Cognome نام خانوادگی	Nome/i نام (ها)	
Data di nascita تاریخ تولد	Cittadinanza تابعیت	Numero del documento di viaggio o della carta d'identità شماره گذرنامه یا کارت شناسایی
<b>35. Vincolo familiare con un cittadino UE, SEE o CH</b>		
نسبت خانوادگی با یک شهروند اتحادیه اروپا یا یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس		
<input type="checkbox"/> coniuge همسر	<input type="checkbox"/> figlio/a فرزند	
<input type="checkbox"/> nipote نوه	<input type="checkbox"/> ascendente a carico والد تحت تکفل	
<b>36. Luogo e data</b>	محل و تاریخ تکمیل فرم	<b>37. Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale/tutore legale)</b> امضا (برای افراد صغیر، امضای فرد دارنده حضانت/ قیم قانونی)
<b>Sono a conoscenza del fatto che il rifiuto del visto non dà luogo al rimborso della tassa corrisposta.</b>		
از این موضوع آگاهی دارم که رد درخواست صدور روادید، موجب استرداد وجه پرداختی جهت صدور روادید نیست.		

این بند برای درخواست‌های روادید چند بار ورود نافذ می‌باشد (بند 24)

**Applicabile in caso di domanda di visto per ingressi multipli (casella n. 24)**

**Sono a conoscenza della necessità di possedere un'adeguata assicurazione sanitaria di viaggio per il primo soggiorno e per i viaggi successivi sul territorio degli Stati membri.**

از لزوم تهیه یک بیمه نامه درمان مسافرتی مناسب برای اقامت اول و اقامت‌های بعدی در خاک کشورهای عضو شنغن اطلاع دارم.

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

La raccolta dei dati richiesti in questo modulo, la sua fotografia e, se del caso, la rilevazione delle sue impronte digitali sono obbligatorie per l'esame della domanda di visto e i suoi dati anagrafici che figurano nel presente modulo di domanda di visto, così come le sue impronte digitali e la sua fotografia, saranno comunicati alle autorità competenti degli Stati membri e trattati dalle stesse, ai fini dell'adozione di una decisione in merito alla sua domanda.

Tali dati, così come i dati riguardanti la decisione relativa alla sua domanda o un'eventuale decisione di annullamento, revoca o proroga di un visto rilasciato, saranno inseriti e conservati nel sistema d'informazione visti (VIS) per un periodo massimo di cinque anni, durante il quale essi saranno accessibili alle autorità competenti per i visti, a quelle competenti ai fini dei controlli sui visti alle frontiere esterne e negli Stati membri, alle autorità competenti in materia di immigrazione e di asilo negli Stati membri ai fini della verifica dell'adempimento delle condizioni di ingresso, soggiorno e residenza regolari sul territorio degli Stati membri, dell'identificazione delle persone che non soddisfano, o non soddisfano più, queste condizioni e dell'esame di una domanda di asilo e della designazione dell'autorità responsabile per tale esame. A determinate condizioni, i dati saranno anche accessibili alle autorità designate degli Stati membri (per l'Italia il Ministero dell'Interno e le autorità di Polizia) e a Europol ai fini della prevenzione, dell'individuazione e dell'investigazione di reati di terrorismo e altri reati gravi. Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale (Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma, [www.esteri.it](http://www.esteri.it)) è l'autorità italiana responsabile (titolare) del trattamento dei dati. È suo diritto ottenere, in qualsiasi Stato membro, la comunicazione dei dati relativi alla sua persona registrati nel VIS e l'indicazione dello Stato membro che li ha trasmessi e chiedere che dati inesatti relativi alla sua persona vengano rettificati e che quelli relativi alla sua persona trattati illecitamente vengano cancellati. Per informazioni sull'esercizio del suo diritto a verificare i suoi dati anagrafici e a rettificarli o sopprimerli, così come sulle vie di ricorso previste a tale riguardo dalla legislazione nazionale dello Stato interessato, vedi [www.esteri.it](http://www.esteri.it) e [www.vistoperitalia.esteri.it](http://www.vistoperitalia.esteri.it).

Ulteriori informazioni saranno fornite su sua richiesta dall'autorità che esamina la sua domanda. L'autorità di controllo nazionale italiana competente in materia di tutela dei dati personali è il Garante per la Protezione dei Dati Personali (Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma, [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)).

**اطلاعیه در خصوص بررسی اطلاعات شخصی**

گردآوری اطلاعات درخواست‌شده در این فرم، عکس و، در صورت لزوم، اخذ اثر انگشت از شما، برای بررسی درخواست روادید الزامی می‌باشد. اطلاعات شناسنامه‌ای شما که در این فرم درج گردیده است به همراه اثر انگشت و عکس شما برای مقامات صالحه کشورهای عضو ارسال می‌گردد، تا ایشان پس از انجام بررسی‌های لازم، در خصوص درخواست روادید ارایه‌شده، تصمیم‌گیری نمایند. این اطلاعات به همراه تصمیم اتخاذشده در خصوص درخواست روادید شما یا تصمیم احتمالی مبنی بر ابطال یا تمدید روادید صادره، وارد سیستم اطلاعات روادیدها (VIS) گردیده و برای مدت زمان حداکثر پنج سال آنجا نگهداری خواهند شد. در طی این مدت مقامات صالحه در امور روادید، مقامات ذریبیط در امر کنترل روادیدها در مرزهای بیرونی و در کشورهای عضو، مقامات صالحه در موضوع مهاجرت و پناهندگی در کشورهای عضو می‌توانند جهت بررسی و حصول اطمینان از وجود شرایط ورود، سکونت و اقامت قانونی در خاک کشورهای عضو و همچنین جهت شناسایی افرادی که واجد چنین شرایطی نیستند یا پیش از این واجد شرایط بوده‌اند و از این زمان به بعد دیگر واجد شرایط نیستند و به منظور بررسی درخواست پناهندگی و تعیین مقام مسئول برای انجام چنین بررسی، به اطلاعات شخصی مورد اشاره دسترسی داشته باشند. در پاره‌ای از موارد، مقامات تعیین‌شده از سوی کشورهای عضو (در ایتالیا وزارت کشور و مقامات پلیس) و همچنین پلیس اروپا (Europol) نیز می‌توانند به منظور پیشگیری از وقوع جرایم تروریستی و سایر جرایم سنگین، شناسایی این جرایم و تحقیق در باب آنها، به اطلاعات مزبور دسترسی داشته باشند. در ایتالیا وزارت امور خارجه و همکاری‌های بین‌المللی (به نشانی پستی و اینترنتی [www.esteri.it](http://www.esteri.it), Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma) مقام مسئول در بررسی اطلاعات شخصی می‌باشد.

این حق برای شما محفوظ است که، در هر یک از کشورهای عضو، درخواست نمایید تا اطلاعات شخصی شما که در سیستم VIS ثبت شده است و همچنین نام کشوری که این اطلاعات را ارسال نموده است، به شما اعلام گردد. همچنین این حق را دارید تا درخواست نمایید اطلاعات نادرست مربوط به شخص شما اصلاح گردند و اطلاعاتی از شخص شما که به صورت غیرقانونی مورد پردازش قرار گرفته‌اند، از سیستم حذف شوند. برای اطلاع از نحوه احقاق حق خود در خصوص دسترسی به اطلاعات شخصی و تصحیح یا حذف آنها و شیوه‌های اعتراض مندرج در قانون ملی کشور مورد نظر، به نشانی‌های اینترنتی [www.esteri.it](http://www.esteri.it) و [www.vistoperitalia.esteri.it](http://www.vistoperitalia.esteri.it) مراجعه نمایید. در صورت نیاز می‌توانید اطلاعات بیشتر در این خصوص را از مقامی که به درخواست صدور روادید شما رسیدگی می‌کند، کسب نمایید. مقام رسمی نظارتی ایتالیا در موضوع حفاظت از اطلاعات شخصی سازمان اطلاعات شخصی (به نشانی پستی و اینترنتی [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it)) Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma می‌باشد.

**Dichiaro che a quanto mi consta tutti i dati da me forniti sono completi ed esatti. Sono consapevole che dichiarazioni false comporteranno il respingimento della mia domanda o l'annullamento del visto già concesso, e che possono comportare azioni giudiziarie ai sensi della legislazione dello Stato membro che tratta la domanda. Mi impegno a lasciare il territorio degli Stati membri prima dello scadere del visto, se concesso. Sono informato/a che il possesso di un visto è soltanto una delle condizioni necessarie per entrare nel territorio europeo degli Stati membri. La mera concessione del visto non mi dà diritto ad indennizzo qualora io non soddisfi le condizioni previste dall'articolo 5, paragrafo 1 del regolamento (CE) n. 562/2006 (codice frontiere Schengen) e mi venga pertanto rifiutato l'ingresso. Il rispetto delle condizioni d'ingresso sarà verificato ancora una volta all'atto dell'ingresso nel territorio europeo degli Stati membri.**

بدینوسیله تأیید می‌نمایم که، در حیطه آگاهی اینجانب، کلیه اطلاعات ارائه‌شده توسط اینجانب صحیح و کامل می‌باشد. از این نکته آگاهی دارم که اظهارات خلاف واقع منجر به رد درخواست یا ابطال روادید صادره می‌شوند و می‌تواند به موجب قانون کشور عضو که درخواست روادید را بررسی می‌کند، پیگیری قضایی در پی داشته باشند. متعهد می‌گردم که در صورت صدور روادید، پیش از تاریخ انقضای آن، خاک کشورهای عضو را ترک نمایم. آگاهی کامل دارم که داشتن روادید تنها یکی از شرایط لازم برای ورود به خاک اروپایی کشورهای عضو می‌باشد. چنانچه اینجانب شرایط مندرج در پاراگراف 1 از ماده 5 ایننامه (اتحادیه اروپا) به شماره 562/2006 (قانون مرزهای شنغن) را رعایت ننموده و به موجب آن از ورود اینجانب ممنعت بعمل آید، صرف صدور روادید، حق هیچگونه ادعای خسارتی را برای اینجانب در بر نخواهد داشت. واجد شرایط ورود بودن، مجدداً در هنگام ورود به خاک اروپایی کشورهای عضو مورد بررسی قرار می‌گیرد.

<b>Luogo e data</b>	محل تکمیل فرم و تاریخ	<b>Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale/ tutore legale)</b> امضا (جهت افراد صغیر، امضای فرد دارنده حضانت/ قیم قانونی)
---------------------	-----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------